



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embajada de Suiza en Bolivia

e-Postales

CONTENIDO

Editorial

Informaciones Embajada

Y ahora ¿Cómo se hace la visa suiza en Bolivia?

Cordula Thöny, nueva Cónsul Honoraria de Suiza

Actualidades Cooperación Suiza

Bolivia y Suiza apuestan a municipios fuertes y democráticos

La formación técnica profesional: una contribución suiza al desarrollo de capacidades productivas y sociales

Informaciones sobre Suiza

Diálogo social en Suiza

La Familia Piccard

Cultura ¿Que hay?

Kandire: cantando el mundo guaraní

El arte de Francine Secretan

Suiza en Bolivia

El nuevo turismo de Magri

Links y Contactos

Castillo de Chillon, Suiza



Editorial

En términos generales podemos decir que tres elementos esenciales son la raíz del éxito de la economía suiza.

La estrategia de economía exterior adoptada por Suiza, primero, apunta a un acceso al mercado sin discriminación alguna tanto en el marco de la Organización Mundial del Comercio, WTO, como también dentro de una red de tratados de libre comercio y de acuerdos bilaterales con la Unión Europea.

Secundo, los resultados alcanzados en el campo de la investigación y de la innovación así como la transferencia de conocimiento de las escuelas superiores a las empresas representan un factor determinante para los primeros lugares que ocupa Suiza en las clasificaciones internacionales en materia de competitividad y capacidad innovadora (ver al respecto el artículo *Formación e investigación en Suiza*, e-Postales diciembre 2011).

Y en tercer lugar, una legislación laboral liberal así como buenas relaciones entre patrones y sindicatos propician un mercado laboral flexible. Hasta ahora resultó una buena solución para Suiza arreglar asuntos relativos a sueldos y horarios de trabajo mediante negociaciones por sector económico.



No obstante, los sueldos excesivos de ciertos ejecutivos ponen a dura prueba la solidaridad entre patrones y sindicatos. El 3 de marzo de este año, los votantes suizos tenían que decidir si el Estado debía impedir las remuneraciones abusivas de los ejecutivos empresariales. Con una mayoría del 68 por ciento, los electores suizos decidieron que disposiciones con este fin tenían que incluirse en la constitución suiza.

Estimados lectores y lectoras, les invitamos a leer más acerca de esta temática en el artículo *Diálogo Social en Suiza* de este último número del e-boletín.

Pascal Aebischer
Embajador

Informaciones Embajada

Y ahora ¿Cómo se hace la visa suiza en Bolivia?

En adición a la información publicada en el e-Postales de diciembre de 2012 sobre la apertura del Centro Consular Regional Andino en Lima – Perú, queremos proporcionar los siguientes detalles:

A partir del 1º de abril 2013, todas las solicitudes de visa para Suiza serán tratadas por el Centro Consular Regional Andino en Lima – Perú.

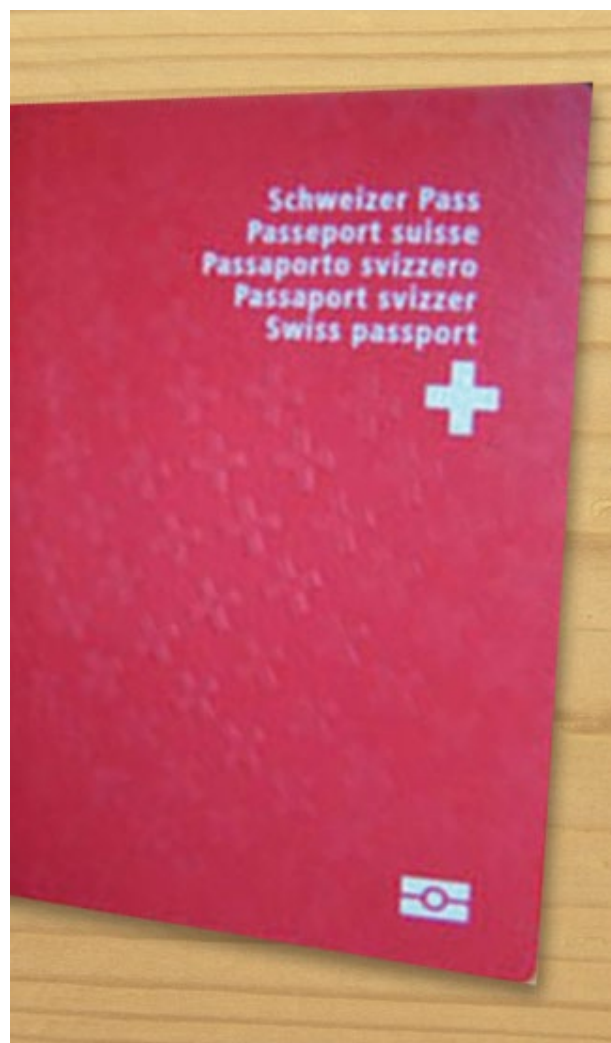
Para visado Schengen, cuyo principal destino es Suiza (estancias cortas para visitas familiares, viajes de negocio, turismo, etc.), el o la interesada tiene que depositar su solicitud personalmente en Lima para poder, entre otras cosas, registrar los datos biométricos.

Por lo general, el destino principal del viaje al espacio Schengen y por tanto la competencia de Suiza están claros (p.ej. visitar una feria en la ciudad de Basilea). No obstante, puede haber casos en los que se puede recurrir a otras embajadas del espacio Schengen, p.ej. cuando se especifica que el objetivo del viaje es visitar a conocidos en Alemania o España. Una vez que se llega al espacio Schengen, se puede también viajar por Suiza.

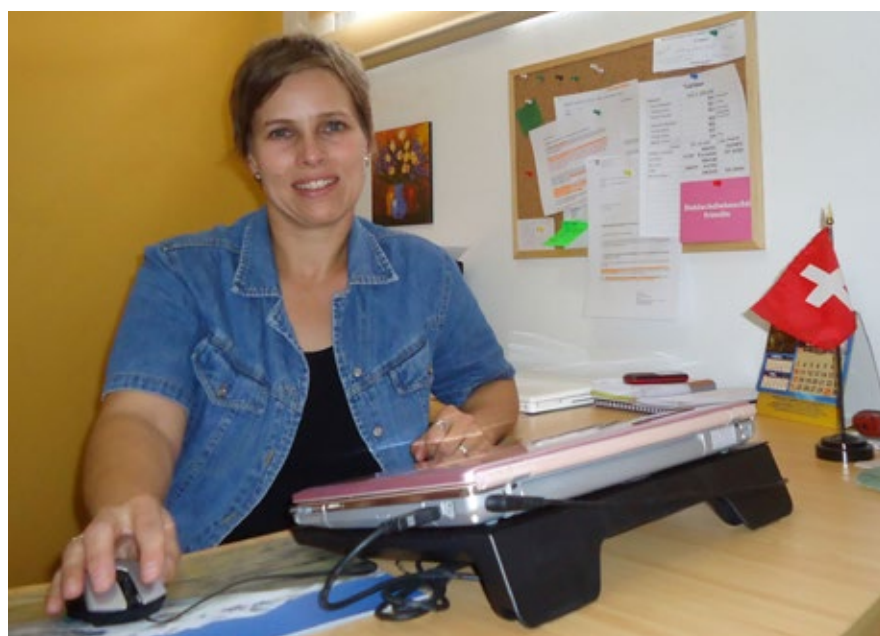
La solicitud de visado Nacional Suiza (para estadías largas, reagrupación familiar, adopciones, etc.) puede ser iniciada por correspondencia y por lo tanto ser depositada en las tres representaciones Suizas en La Paz, Santa Cruz y Cochabamba. La entrevista personal en Lima para tomar los datos biométricos es necesaria una vez que se otorga la visa.

Se informa que los titulares de un pasaporte boliviano diplomático, oficial o de servicio no requieren visa de entrada al territorio Suizo.

<http://www.eda.admin.ch/lima>



Cordula Thöny, nueva Cónsul Honoraria de Suiza



e – Postales: e-P - Sra. Thöny, con fecha efectiva 01.01.2013 usted fue nombrada por el Gobierno Federal como nueva Cónsul Honoraria de Suiza en Cochabamba – Bolivia ¿Cuál fue su motivación para asumir este cargo tan representativo?

Cordula Thöny: CT - Para mí es una forma de retribuir en algo a mis "dos patrias": a Suiza, donde he pasado mi niñez y juventud y que me ha brindado una buena formación profesional; y a Bolivia, donde desde el primer momento me he sentido "en casa". Vivo aquí desde hace como 17 años y creo que el hecho de conocer bien ambos países puede ser una buena herramienta para atender tanto a suizos/as residentes como a personas bolivianas que requieran algún servicio del Consulado.

e-P: ¿Cómo se instaló el Consulado Honorario en el Instituto Cultural Boliviano Alemán ICBA?

CT: En verdad, para mí, poder trabajar en el ICBA es simplemente genial. Hace algunos años fui su Directora, conozco a todas las personas y mantengo una relación buena y cordial con todas ellas. Gracias a eso, pienso que podremos organizar alguna que otra actividad cultural en conjunto, fortaleciendo así los lazos entre la población boliviana, suiza, alemana y europea en general.

e-P: ¿Cuáles fueron sus primeras experiencias como nueva Cónsul?

CT: Estoy conociendo poco a poco el trabajo consular. Hasta el momento, la mayor parte de los casos atendidos fueron solicitudes de visa de ciudadanos bolivianos que desean viajar a Suiza, pero también renovaciones de pasaportes de ciudadanos/as suizos/as. Aún no tuve muchos contactos con autoridades locales, pero conjuntamente con el Sr. Embajador Pascal Aebischer y la Vice Cónsul Samantha Aeschbach hicimos una visita de cortesía al Honorable Alcalde Municipal de Cochabamba. Fue grato escuchar a la Banda Municipal entonando perfectamente el Himno Nacional Suizo. Los primeros encuentros con el cuerpo consular acreditado aquí en Cochabamba fueron muy cordiales y constructivos. Mi contacto con el personal de la Embajada Suiza en La Paz es constante y aprovecho la oportunidad para agradecerles por su colaboración en todo, sus respuestas a mis preguntas siempre son precisas y sobre todo: muy rápidas. Celebro los próximos contactos con las colegas del Centro Consular Regional Andino en Lima.

e-P: ¿Que planes y objetivos desea llevar a cabo en su nueva función?

CT: Mi objetivo principal es atender competentemente tanto a los/as clientes suizos/as como a los bolivianos/as, ayudarles en lo que esté dentro de mis facultades. También quisiera fomentar un poco el intercambio y el contacto entre los/as suizos/as residentes aquí en Cochabamba y, finalmente, aprovechando el contacto con el ICBA, contribuir en la organización de alguna que otra actividad cultural.

e-P: ¿Como persona ¿Quién es Cordula Thöny?

CT: Soy traductora independiente de profesión – una actividad que se puede combinar muy fácilmente con el trabajo en el Consulado. Vivo con mi pareja boliviana desde hace 17 años. Él es psicólogo y trabaja en la universidad estatal. Tenemos dos hijas de 10 y 14 años. En mi tiempo libre, juego volibol y me gusta leer – soy muy buena cliente de la biblioteca del ICBA, especialmente de la sección policiacas y suspenso.

e-P ¿Qué le diría usted a la Colonia suiza en Cochabamba?

CT: Simplemente invitar a todas y todos los/las compatriotas a visitar el nuevo Consulado. Será un gusto para mí conocerles personalmente.

<http://www.eda.admin.ch/eda/en/home/rebs/sameri/vbol/afobol.encoded-Show%3D1%26print%3D1.html>

Actualidades Cooperación Suiza

Un aporte singular de la Cooperación Suiza en Bolivia

Bolivia y Suiza apuestan a municipios fuertes y democráticos

Una reforma irreversible: Hay coincidencia entre políticos, analistas y una mayoría de los ciudadanos bolivianos cuando se refieren al proceso de municipalización y la Ley de Participación Popular: el proceso de descentralización es irreversible. Nadie se atreve a tocar una de las reformas de mayor alcance que se dieron en Bolivia en las últimas décadas. A mediados de los años 90, de la noche a la mañana, la distribución de los ingresos del estado cambió radicalmente y los municipios se vieron fortalecidos como



nunca antes en la historia colonial o republicana. La ley otorgó a los más de 300 municipios el 20% del presupuesto nacional. Poco a poco y no sin contratiempos, los municipios han aprendido a hacer un buen uso de los recursos y a rendir cuentas a los ciudadanos.

Autogobiernos locales: Desde un principio, la Cooperación Internacional vio en el fortalecimiento de los municipios una oportunidad para promover la democracia y la igualdad, fortaleciendo la sociedad civil. Además, los impulsos a nivel local ayudaron a reducir la pobreza y estimular la economía local. La Cooperación Suiza, motivada por la larga trayectoria de autogobierno de las comunas de su propio país, contribuyó desde sus inicios a la reforma descentralizadora de Bolivia. Suiza fue - junto con el Banco Mundial, los Estados Unidos y España - uno de los principales donantes que apoyó año tras año programas para implementar las reformas de descentralización. Las transferencias del erario nacional incrementaron dramáticamente. Hoy en día, 30% del presupuesto del Estado boliviano se canalizan a través de los municipios.

Muchas historias de éxito acompañan la municipalización que la Cooperación Suiza impulsó desde varios frentes. Gracias al *Programa de Apoyo a la Democracia Municipal (PADEM)* se formaron miles de promotores y promotoras de la participación popular. Su papel ha sido decisivo para el empoderamiento de los vecinos y, por ejemplo, su participación en la elaboración de los planes de desarrollo municipales o el trabajo realizado en los comités de vigilancia. El Proyecto de Desarrollo Concurrente local (PDCR) contó mayormente con el apoyo de la Cooperación Suiza y del Banco Mundial. Con estos fondos, desde 1995, se generaron capacidades institucionales a nivel local y se financiaron más de 900 pequeños proyectos en el área rural. Así se construyeron a lo largo y ancho del país caminos, puentes e instalaciones para el riego de parcelas productivas. El Programa de *Promoción Desarrollo Económico Rural (PADER)* por su parte se dedicó a impulsar actividades económicas en los municipios. Se apoyó a los productores de durazno en el Valle Alto de Cochabamba y de maní y ají en Chuquisaca. En el trópico, se promovieron actividades culturales de la Chiquitanía. La política de "Compro Boliviano" mereció un apoyo sistemático del PADER para que las empresas bolivianas puedan participar en compras estatales. Un resultado concreto fue el suministro masivo de productos agropecuarios locales para los desayunos escolares.

Muchas historias de éxito acompañan la municipalización que la Cooperación Suiza impulsó desde varios frentes. Gracias al *Programa de Apoyo a la Democracia Municipal (PADEM)* se formaron miles de promotores y promotoras de la participación popular. Su papel ha sido decisivo para el empoderamiento de los vecinos y, por ejemplo, su participación en la elaboración de los planes de desarrollo municipales o el trabajo realizado en los comités de vigilancia. El Proyecto de Desarrollo Concurrente local (PDCR) contó mayormente con el apoyo de la Cooperación Suiza y del Banco Mundial. Con estos fondos, desde 1995, se generaron capacidades institucionales a nivel local y se financiaron más de 900 pequeños proyectos en el área rural. Así se construyeron a lo largo y ancho del país caminos, puentes e instalaciones para el riego de parcelas productivas. El Programa de *Promoción Desarrollo Económico Rural (PADER)* por su parte se dedicó a impulsar actividades económicas en los municipios. Se apoyó a los productores de durazno en el Valle Alto de Cochabamba y de maní y ají en Chuquisaca. En el trópico, se promovieron actividades culturales de la Chiquitanía. La política de « Compro Boliviano » mereció un apoyo sistemático del PADER para que las empresas bolivianas puedan participar en compras estatales. Un resultado concreto fué el suministro masivo de productos agropecuarios locales para los desayunos escolares.

La descentralización sigue su curso: La Cooperación Suiza acaba de concluir su nueva estrategia para Bolivia en los años 2013 - 2016. Se mantiene un fuerte apoyo a la descentralización a través de mancomunidades, municipios y el Ministerio de Autonomías. Prioridad merecen el desarrollo de mejores servicios estatales a nivel de los municipios en educación y salud. Además, se busca fortalecer el rol de las mujeres como autoridades políticas y mejorar el acceso a la justicia para grupos de pobladores menos favorecidos.

La formación técnica profesional: una contribución suiza al desarrollo de capacidades productivas y sociales

En poco más de seis años de trabajo, la Cooperación Suiza en Bolivia a través de su área temática *formación técnica profesional* brinda apoyo - junto a reconocidas instituciones locales socias - a centros de formación técnica del sistema público, tanto del área de educación alternativa como formal. Se trata de una contribución enfocada al apoyo a políticas públicas de educación técnica productiva planteadas desde el gobierno boliviano. El objetivo principal es aportar al desarrollo fortaleciendo las competencias laborales de las personas, para - a través del desarrollo de ofertas de formación pertinentes con los entornos sociales y productivos - acortar las brechas entre la formación y las demandas del mercado laboral.

A través de acciones en siete Departamentos de Bolivia y con una inversión suiza de alrededor de USD 8 millones de dólares en 7 años (2006-2012), se lograron fortalecer alrededor de 140 ofertas de formación técnica profesional en las áreas industrial, de servicios, agropecuaria, turismo y artes. Participaron alrededor de 6.700 jóvenes y adultos, quienes obtuvieron títulos de técnicos básicos o auxiliares que, en su mayoría, fortalecen emprendimientos de negocios propios o grupales. Participaron también más de 4.000 personas en procesos puntuales de capacitación.

El aporte mayor incluye la identificación de ofertas de formación adecuadas a las necesidades específicas de cada contexto, su diseño y organización curricular, la formación de formadores y la articulación con actores locales productivos, educativos y también municipios para - finalmente - apoyar a los egresados y egresadas de la formación a conseguir un trabajo. Existe también un apoyo puntual al Sistema Plurinacional de Certificación de Competencias del Ministerio de Educación, que se extenderá hasta diciembre 2013.



José Clemente, quien se formó en el Centro Educativo Francisco Cermeño de Chuquisaca participó en el World Skill (Habilidades Mundiales) de Sao Paulo - Brasil, junto a representantes de 19 países. Obtuvo el tercer lugar del concurso por la confección manual de 4 prendas de vestir en un tiempo record.



Feliza Edith Rua concluyó la carrera de Panadería y actualmente cursa Repostería. Cuando estudiaba su primera profesión se compró un horno con dos latas y logró instalar un puesto en el mercado. Luego concluyó sus estudios de panadería y compró tres hornos que demuestran sus habilidades y la calidad alcanzada en la elaboración de sus productos. Ahora se propuso adquirir un refrigerador para guardar las tortas que prepara, esto gracias a los fondos de capital semilla que conquistó.



Nora Gonzales, una mujer guaraní, contribuye a la economía de su familia y al sustento de sus tres hijos gracias a su formación en apicultura. "Para mi ahora es fácil porque yo entiendo como agarrar una reina o una abeja, además puedo distribuir mi tiempo", expresa.



Filomena Taboada se formó en confección de Ropa Típica, luego de graduarse abrió un taller con sus propios fondos: "No pensaba que en tan poco tiempo tendría mi propio negocio y que crecería tanto, al punto de que también mis hijos van a Argentina a recibir varios pedidos", manifiesta.



Candelaria Balboa Quispe es una destacada estudiante de técnicas de pintura decorativa y serigrafía, así como también en la confección de polleras: "Yo siempre les digo a mis compañeros que sigan adelante con sus estudios, nunca es tarde para lograr lo que uno se propone", cuenta.

Informaciones sobre Suiza

Diálogo social en Suiza



En muchos países para conseguir que empleadores y empleados se sienten a negociar es usual - o no queda otra que - hacer huelga o recurrir a otras formas de presión.

En Suiza muy raras veces se declararon huelgas en los últimos 75 años por el simple motivo que las relaciones laborales se fundan en el diálogo entre empresarios y sindicatos. Ambas partes suscriben un convenio colectivo de trabajo para su sector económico respectivo que no sólo regula los sueldos, los horarios de trabajo y otros aspectos normativos sino que además fija otros derechos y obligaciones para cada contraparte. En todos esos convenios, un elemento fundamental es el **deber de paz laboral** mediante el cual ambas partes contrayentes se comprometen a mantener la paz laboral y a renunciar a cualquier medida de presión como las huelgas o los cierres patronales.

Fue en el año 1937 que se firmó - entre el empresariado y los sindicatos del sector de la relojería - el primer convenio conocido como acuerdo de paz laboral, creando así un modelo que se replicó múltiples veces en los distintos sectores económicos suizos.

El diálogo social es un modo original que en Suiza - que también después de la fundación del Estado moderno en 1848 padeció tensiones religiosas y culturales así como violentos conflictos sociales - utilizan el patronato y los sindicatos para gestionar los conflictos laborales. El diálogo entre empresariado y empleados, al igual que el federalismo o la democracia directa, constituye uno de los pilares más importantes del modelo de éxito "Suiza". La paz laboral, asociada a la diversificación económica y la mayor productividad, permitió a Suiza resistir relativamente bien las crisis económicas

No obstante, desde hace tiempo el diálogo social enfrenta una dura prueba particularmente debido al mercado financiero/capitalista y a su influencia en las empresas que están forzadas a adoptar estrategias a corto plazo para maximizar los beneficios y a focalizar su atención en los altos réditos. Cuando el empresario está desvinculado del mundo del trabajo y sólo se mantiene como interlocutor financiero al servicio de los accionistas, entonces el diálogo social está en peligro. Se hace imposible solucionar tales evoluciones mediante el diálogo social.

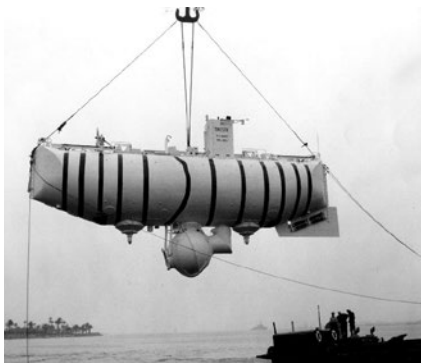
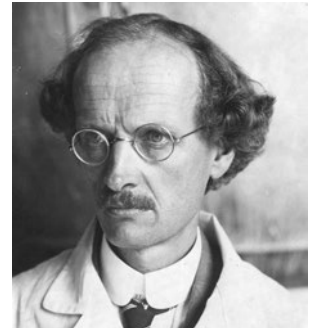
Por tanto, en Suiza se recurre cada vez más a los instrumentos de la democracia directa para someter estos asuntos al debate popular. Así, el 3 de marzo pasado los electores suizos votaron en un referéndum de iniciativa popular apuntando a limitar los sueldos excesivos de los altos ejecutivos empresariales. Con una mayoría de cerca 68% los votantes suizos se pronunciaron en contra de los "supersalarios" empresariales y a favor de la aprobación de una regulación correspondiente en la constitución suiza.

http://www.swissinfo.ch/spa/noticias/politica_suiza/Suiza,_contra_remuneraciones_abusivas.html?cid=35114840

La Familia Piccard

Definitivamente, la familia Piccard no es lo que puede llamarse una familia suiza común y corriente. Abuelo Auguste, padre Jacques e hijo Bertrand Piccard eran y son científicos que entraron en la historia por sus excepcionales descubrimientos y hazañas.

Auguste Piccard (1884 -1962) era un físico experimental que enseñó como profesor en la Escuela Politécnica Federal de Zúrich y más adelante en la Universidad de Bruselas. Físico nuclear, descubrió el isótopo de uranio 235 y construyó el sismógrafo más exacto de su época. Sin embargo, son sobre todo sus experimentos estratosféricos pioneros que lo hicieron famoso. El 18 de agosto de 1932, Auguste Piccard logró subir a 16'940 metros de altura en la estratosfera con un aerostato de gas, estableciendo así un nuevo récord mundial. En su ascensión a la atmósfera superior, el objetivo perseguido por Piccard era poder medir los rayos cósmicos para reunir evidencias que confirmen las teorías de su colega de investigación y amigo Albert Einstein.



Su hijo **Jacques Piccard** (1922 – 2008) es conocido como oceanógrafo y pionero en la investigación de los fondos oceánicos abisales. Colaboró a su padre en el diseño y construcción de un batiscafo denominado *Trieste*. El 23 de enero de 1960, acompañado de un teniente de la Marina estadounidense, se sumergió hasta el fondo de la Fosa de las Marianas en el Pacífico y alcanzó una profundidad de 10.916 metros, donde la presión de agua avecina los 1100 atm. En otro submarino contribuyó además en la exploración de la Corriente del Golfo. Para tal fin, Piccard y otros cinco científicos se dejaron transportar a la deriva por la Corriente del Golfo durante cuatro semanas.

Cuando **Bertrand Piccard** (*1958) decidió dedicarse al estudio de la psiquiatría, nada parecía indicar que incluso a él le atraían la ciencia y las aventuras. Sin embargo, ya en el año 1969 cuando presencié en vivo el despegue de Apollo 11 en Florida pensó para sí que cuando sea grande quería ser científico explorador, descubrir nuevos conocimientos y realizar lo todavía imposible. Fue uno de los primeros pioneros europeos que volaron en ala delta y pilotaron ultraligeros. En 1992, Piccard participó como copiloto en la primera competencia transatlántica en globo: el *Chrysler Atlantic Challenge*, de la cual salió vencedor junto con su compañero Wim Verstraeten. En esa misma oportunidad se topó con su próximo desafío: entre el 1ro y 19 de marzo de 1999, junto con el piloto británico Brian Jones, completaron la primera circunvalación sin escala al mundo en globo aerostático (a bordo del *Breitling Orbiter 3*).



Su último proyecto se llama *Solar Impulse* y tiene como meta dar la vuelta al mundo en una nave solar. El proyecto se inició a finales del 2003 después de confirmar su viabilidad en un estudio de la Escuela Politécnica Federal de Lausana. En junio de 2007 arrancó la construcción del primer prototipo, con sigla HB-SIA, que voló por primera vez a finales del 2009. En mayo del 2011 tuvo lugar el primer vuelo internacional del HB-SIA (a Bruselas), y el 5 de junio de 2012 se logró el primer vuelo intercontinental con un avión impulsado por energía solar – volaron durante unas 19 horas los 830 kilómetros que separan Madrid de Rabat en Marruecos.

Este año está prevista la travesía este - oeste de los Estados Unidos en distintas etapas. Desde el 2011 se viene trabajando en un segundo prototipo que, entre otros, estará provisto de una cabina presurizada. Es con esa aeronave solar que se planea realizar la primera vuelta al mundo el 2015.

Bertrand Piccard tiene tres hijas. ¿Elegirá una de ellas el mismo camino tras las huellas de sus prestigiosos antepasados?

<http://www.solarimpulse.com/>

Cultura ¿Que hay?

Kandire: contando el mundo guaraní

Kandire es el título de la tercera película de Juan Carlos Valdivia (director), cuenta la vida del pueblo guaraní y está basada en hechos reales. Tiene como objetivo principal rescatar las tradiciones y cultura de ese pueblo.

e-Postales: e-P – ¿Cómo nace la idea de filmar Kandire?

Juan Carlos Valdivia - Director: JCV –

Ya desde el 2006 que regresé a Bolivia me interesé por el pueblo guaraní. Comencé a visitar la zona, luego siguieron unos talleres narrativos, conocí a la gente y establecí relaciones significativas, inicialmente tocaríamos sólo el tema de la batalla de kuruyuki pero poco a poco me di cuenta que el proyecto era muy ambicioso. Fue creciendo mi interés



por la interculturalidad y reflexioné en el hecho de que siempre habíamos ido a observar al indígena como en una vitrina y esto es algo que ya no puedes hacer en pleno siglo XXI; entonces comprendí y di la vuelta todo, esta vez observaríamos pero también seríamos observados: esta es la diferencia fundamental de esta película.

e-P: ¿Cómo ve la realidad guaraní, qué se ve en Kandire?

JCV: La película es una visión personal sobre el mundo guaraní, no fui con un punto de vista omnipresente, retraté lo que he visto y he sentido, no quiero contar la historia definitiva de nada, es mi experiencia y seguro hay otras. He recorrido el Chaco desde La Paz hasta el parque Kaa Ila, algunas haciendas donde vivían patrones y servidumbre... Tentayape, el Isozo - que es la parte mística - espiritual - y el bosque. Toqué también un pasaje pequeño sobre la dirigencia política. El pueblo guaraní tiene una concepción lúdica de la vida, son muy alegres, he aprendido mucho de ellos sobre lo que es la felicidad y lo que es importante en la vida.

Kandire es un Drama de *Road Movie*, un tipo de película donde te trasladas en un auto, con personajes que viajan e interactúan entre si y su contexto. Casi no hay actores profesionales, yo diría que el 90% son actores guaraníes. Hay partes en español y por lo menos la mitad de la película es hablada en guaraní, no existirá doblaje pues creo que las películas son mejores cuando las ves en el lenguaje original, se subtitulará en español, francés, inglés e italiano.

Es apta para todo público, pero seguro los bolivianos la sentiremos más porque es nuestra realidad. Es muy actual, artística y reflexiva, tiene partes entretenidas y profundas, abre al debate y discusión sobre temas importantes. Definitivamente es una oportunidad para visibilizar la cultura y la lengua guaraní. Quise cambiar la idea de la guerra sobre el Chaco y reemplazarla por bellos paisajes de la cultura guaraní pues la película es un producto cultural, que más allá de su director le pertenece a Bolivia y a los guaraníes, quienes han dado mucho de sí mismos: esta es su historia y espero haberla contado de una manera fiel y digna.

e-P: ¿En qué etapa está la película? Bríndanos algunos adelantos.

JCV: Comenzó con un acercamiento a la Cooperación Suiza – que trabaja décadas en el tema - y se presentó un proyecto para la pre producción, la producción y la post producción: ha sido una relación sostenida en el tiempo. Nos apoyaron también Naciones Unidas, Ibermedia España, Cooperación Holandesa (ICCO), Fundación Patiño, Repsol, Banco BISA y Cine Nómada. Hoy el producto está terminado, es una película importante y estamos a la espera del lanzamiento previsto para el 6 de junio del 2013.

No hay desarrollo sin cultura, la cultura es sumamente importante porque las cosas ocurren primero en la cabeza. Creo que como bolivianos debemos romper con muchos paradigmas y muchas trabas que no nos permiten nuestro propio desarrollo, y no tiene nada que ver con la pobreza o la riqueza sino con la manera en que pensamos y vemos las cosas. Agradezco muchísimo el apoyo de la Cooperación Suiza, lo devuelvo ahora en una película de la cual me siento orgulloso. Espero que el pueblo boliviano se sienta orgulloso también.

El arte de Francine Secretan

Nacida en Neuchâtel - Suiza en los 50s, es escultora de nivel internacional que vive en La Paz. Llega a Bolivia en 1974 y desde entonces se enamora de su cultura. La creación de sus piezas escultóricas gira en torno a ceremonias y rituales andinos.

e-Postales: e-P – ¿Cómo nace su interés por la escultura? ¿Cambia su estilo cuando llega a Bolivia?

Francine Secretan – FS: Comencé a esculpir desde muy joven. Teníamos una profesora muy revolucionaria que nos llevó a Grecia durante un mes entero cada año para visitar los museos y los sitios arqueológicos. Fue ella quien despertó en mí el amor por la escultura. Estudié en Suiza, tres años en Ginebra y un año en Basilea. Cuando estás en la universidad buscas un estilo que viene con el tiempo, es una introspección a lo que haces, entonces descubres quien eres y formas tu propio estilo. Cuando eres joven todo te fascina, todo te influencia y logras captar las cosas a un nivel más universal. Cuando llegué a Bolivia me gustaron siempre los rituales sagrados, me fascinó el mundo de las ceremonias de los yatiris. Me empapé de toda esa concepción del cosmos y la relación con la naturaleza y la pachamama. Recuperé toda la simbología precolombina de Tiwanaku, la que también existe en las civilizaciones de éste continente. Creé un vocabulario propio entre mis esculturas y la relación a los espacios rituales, a las ofrendas y a esa manera de vivir, sentir y ser. El hecho de vivir aquí muchos años y participar de toda esa vida me ha abierto todo un mundo.



e-P: ¿Cómo son sus esculturas? ¿Y dónde se pueden ver sus obras en Bolivia?

FS: Las formas, las esculturas son como símbolos yacentes, adormecidos, soñadores, herederos de nuestra conciencia, que esperan con paciencia un Renacer, provocan un proceso de meditación, de perfecta coordinación del telar de la Memoria, de nuestra universalidad. Permite un encuentro, una reunión con este campo ilimitado, que está presente en cada uno de nosotros. Algunas tienen nombres aymaras, en la cumbre mis esculturas se llaman por ejemplo amukima, kimsa, pacha, maya y paya. Antes trabajé el bloque central de una manera vertical, ahora mi nuevo trabajo es diagonal, esto es fundamental en la escultura, creo que siempre hay dos fases "la intuición y el análisis". Tomas distancia de lo que estás haciendo, analizas más, es otro dinamismo, más energía. En Bolivia mis obras se pueden ver en varios lugares, por ejemplo *la Cruz Andina* a 4km de La Cumbre (lado derecho); la llamada *Illa Para Recibir el Canto de las Flores* se sitúa en la avenida Arce; la *Illa de la Fertilidad* se puede ver en la ciudad de Santa Cruz; la denominada *Guardianes del agua* está en la entrada de la Torre Ketal en la zona de Calacoto (La Paz) y muchas otras alrededor del mundo, como por ejemplo *Espacio Ritual* en Japón.



e-P: ¿Recuerda alguna experiencia que quisiera compartir?

FS: Uno de los momentos más importantes ha sido el Japón: de 2.000 escultores que presentaron su proyecto escogieron el mío; gané el premio a la excelencia en la Segunda Biennial Fujisankei, Hakone Open - Air Museo, Utsukushi-ga-har Open-Air Museum de Kanagawa. El nombre de la escultura es *Espacio Ritual*. Expuse también en Argentina, Chile, Paraguay, Bélgica, Londres, Holanda, Cuba y España, entre otros.

e-P: ¿Qué planes tiene para el futuro?

FS: Tal vez dejar de viajar tanto, para este año tengo que terminar mi taller. Me interesan proyectos como los que hice en la Cumbre. Desde hace años pienso en Curva, un lugar alejado en la montaña que fue declarado sagrado y patrimonio de la humanidad; los comunarios de allá están interesados en que haga otro espacio ritual y busco financiamiento. Quizá brinde clases, me gustaría hacerlo con la gente que vive a mí alrededor, organizar talleres con los comunarios. También quiero conocer los templos en Asia.

<http://www.francinesecretan.com/?lang=es>

Suiza en Bolivia

El nuevo turismo de Magri

e-postales - e-P: Sr. Rodrigo Grisi_¿Cómo nace Magriturismo?

Rodrigo Grisi – RG: Quisimos dedicarnos netamente al turismo receptivo, es decir atender a clientes pasajeros del exterior que venían a conocer Bolivia; sin embargo, comenzamos haciendo *ticketing* y turismo emisoro para el público boliviano. Actualmente la empresa cuenta con 50 empleados repartidos en dos oficinas, una en La paz y la otra en Santa Cruz. Nacimos un 31 de agosto de 1973, este año cumplimos 40 años en el mercado, somos una empresa familiar fundada por mis padres Ana María y Mario Grisi, de ahí viene el nombre: Ma-Gri.

e-P: ¿Cuál es la característica de Magriturismo?

RG: Hace años entramos en el tema de la Responsabilidad Social Empresarial (RSE) respaldados por **Fundes** una ONG internacional fundada por el empresario suizo Stephan Schmidheiny. Este enfoque abarca muchos tópicos como ser el apoyo económico a comunidades, la elaboración de políticas de uso de transporte terrestre y lacustre, procedimientos de manipulación de alimentos, instauración formal de políticas de seguridad y salud, respeto de las terrazas agrícolas en la Isla del Sol, ejecución de políticas de uso eficiente de agua y energía, forestación con plantas típicas, gestión de residuos y mejora del compostaje. Muchas de estas iniciativas se llevan a cabo en el Ecolodge.

e-P: ¿Qué es el Ecolodge?

RG: Hace 15 años construimos un albergue ecológico llamado **La Estancia - Ecolodge**, proyecto ecoturístico y de aventura, cuenta con 15 habitaciones tipo cabaña con vista a la cordillera. El albergue está dirigido a nuestros clientes corporativos (p.e. Banco Mundial) y se usa para talleres y seminarios. Es un proyecto chico pero sostenible en el tiempo.



e-P: Localmente ¿En qué beneficia el RSE?

RG: Por ejemplo en la capacitación a los lancheros que hacen el traslado lacustre entre Copacabana y la Isla del Sol; cursos de primeros auxilios y de seguridad para la gente de las comunidades aledañas; capacitación en alimentos y bebidas; contacto con mercados de Suiza o Australia; en fin, una serie de acciones que más allá de capacitar y de ayudar a la gente de la zona nos ayuda a nosotros mismos, no somos los líderes, pero tratamos de estar en la vanguardia. Cuando comenzamos, el lugar era poco visitado por turistas, hoy hay más movimiento y los comunarios se benefician de forma directa o indirecta con el proyecto.

e-P: ¿Cuál es el nexa de Magriturismo con Suiza?

RG: Además de que mi esposa Roswitha Grisi es suiza y mi familia cuenta con pasaporte suizo también, desde hace muchos años contamos con alianzas estratégicas con muchos operadores de Suiza, son empresas que se especializan en Latinoamérica, por ejemplo la agencia de viaje *Globetrotter*, quienes junto a la organización suiza de desarrollo *Helvetas* decidieron apostar por el voluntourism. Hay mucha gente que quiere conocer nuevos países y no sólo la parte turística sino que desea invertir una o dos semanas como voluntario para conocer su arte, cultura, geografía e historia. Por ejemplo en Kirguistán hacen voluntariado con algodón; en Nepal con el café. En Bolivia, nosotros ofrecemos entre 5 a 10 días de estadía haciendo voluntariado con el cacao en el Beni, este paquete se ofrece a fines de marzo o principios de abril... yo digo ¿Cómo suizos qué mejor que venir a Bolivia por el chocolate no?

<http://www.magriturismo.com/inicio>

http://www.globotrek.ch/upload_reise/reise_262_pdf.pdf

LINKS Y CONTACTOS

e-postales anteriores

E-Postales: http://www.cooperacion-suiza.admin.ch/bolivia/es/Pagina_principal/Boletin_trimestral_de_la_Cooperacion_Suiza_en_Bolivia



Links

Las Autoridades Federales de la Confédération Suiza

www.admin.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

El portal Suizo

www.ch.ch

(alemán, francés, italiano, retorromano, inglés)

Noticias

www.swissinfo.ch/spa/index.html

(español y otros idiomas)

Informaciones sobre Suiza

www.swissworld.org/es

(español y otros idiomas)

Suiza Turismo

www.myswitzerland.com/es/inicio.html

(español y otros idiomas)

Organización de los suizos al extranjero

www.aso.ch

(alemán, francés, italiano, inglés)

Contactos

E-Postales

e-mail: paz.newsletter@eda.admin.ch

Embajada de Suiza

e-mail: paz.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/lapaz

Cooperación Suiza en Bolivia

e-mail: lapaz@sdc.net
www.cosude.org.bo